

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

10 FEVRIER 1971

PROPOSITION

tendant à insérer dans la Constitution un article 7bis (nouveau) en vue d'assurer l'intégrité et l'intimité de la personne humaine et du milieu familial.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il convient, devant le développement des techniques pouvant surprendre, à l'insu des personnes, les propos et comportements, d'insérer dans la Constitution un texte qui protège l'intégrité et l'intimité de la personne humaine et du milieu familial.

L'utilisation de ces techniques, notamment des microphones pratiquement invisibles ou sensibles à longue distance et à travers parois et murailles, ne peut être laissée au pouvoir discrétionnaire de l'administration. Ces techniques doivent être rigoureusement prohibées. La sanction doit aussi bien frapper les administrations publiques indiscrètes que les particuliers. La seule exception tolérable en vue de poursuivre efficacement les crimes et délits doit être mise sous l'autorité du pouvoir judiciaire dont la vertu est d'être statutairement indépendant du pouvoir politique.

Le même article 7bis doit également consacrer le droit à la protection de la santé et le droit au repos. Dans ce dernier droit est aussi bien compris le droit à la pension et à la sécurité matérielle et morale des personnes âgées que le droit au repos hebdomadaire et aux vacances annuelles.

Ces principes ont déjà fait l'objet d'intéressants propos à la Commission de Revision de la Constitution de la Chambre des Représentants. Nous regrettons cependant que ces travaux aient été interrompus depuis le mois de juin 1969.

F. PERIN.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

10 FEBRUARI 1971

VOORSTEL

tot invoeging in de Grondwet van een artikel 7bis (nieuw) ter vrijwaring van de integriteit en de privacy van de persoon en van de huiselijke kring.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Wegens de ontwikkeling van de technieken die het mogelijk maken de woorden en gedragingen van personen buiten hun weten te kennen, dient in de Grondwet een tekst te worden ingevoegd, die de integriteit en de privacy van de persoon en van de huiselijke kring beschermt.

Het gebruik van die technieken, met name vrijwel onzichtbare microfoons die op verre afstand en doorheen wanden en muren gevoelig zijn, mag niet aan de willekeur van de overheidsdiensten worden overgelaten. Die technieken moeten ten strengste verboden worden. Dat verbod moet zowel voor indiscrete openbare diensten als voor particulieren gelden. Met het oog op een doelmatige bestrijding van moorden en misdrijven kan alleen een uitzondering worden gemaakt voor de rechterlijke macht, die het grote voordeel biedt krachtens haar statuut van de politieke macht onafhankelijk te zijn.

In datzelfde artikel 7bis moet eveneens het recht op bescherming van de gezondheid en op de rust vastgelegd worden. Dat laatste omvat zowel het recht op pensioen en op materiële en morele zekerheid voor de bejaarden als het recht op wekelijkse rust en jaarlijkse vakantie.

In verband met die beginselen zijn in de Commissie voor de Grondwetsherziening van de Kamer van Volksvertegenwoordigers reeds interessante voorstellen gedaan. Wij betreuren evenwel dat die werkzaamheden sedert juni 1969 onderbroken zijn.

PROPOSITION

Article unique.

Il est inséré dans la Constitution un article *7bis* (nouveau) rédigé comme suit :

Art *7bis*. — L'intégrité de la personne est garantie. L'intimité personnelle et familiale sont inviolables. La loi peut établir des exceptions à conditions de prévoir l'intervention du pouvoir judiciaire.

Chacun a droit à la protection de sa santé dans les conditions déterminées par la loi. Nul ne peut être soumis contre son gré à un traitement sanitaire si ce n'est en vertu de la loi.

Chacun a droit au repos dans les conditions déterminées par la loi.

31 décembre 1970.

VOORSTEL

Enig artikel.

In de Grondwet wordt een artikel *7bis* (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

Art. *7bis*. — De integriteit van de persoon is gewaarborgd. Er mag geen inbreuk worden gemaakt op de privacy van de persoon en van het gezin. De wet kan daarop uitzonderingen vaststellen mits te voorzien in de bemoeiing van de rechterlijke macht.

Iedereen heeft recht op bescherming van zijn gezondheid onder de in de wet bepaalde voorwaarden. Niemand mag tegen zijn wil aan een medische behandeling worden onderworpen als die niet bij de wet is voorgeschreven.

Iedereen heeft recht op rust onder de voorwaarden die in de wet zijn vastgelegd.

31 december 1970.

F. PERIN.